



EL MUERTO VAGABUNDO

Guía de estudio

Photo© Russell J Young



Photo © J Ronald Lee

El Muerto Vagabundo

Nuestra producción número veinte, de creación colectiva, nos presenta a muertos sin casa. La inspiración inicial para esta puesta vino del obituario escrito por Irving R. Porras en *The Oregonian* en el 2015. La base de nuestro programa se centra en la idea de que personas fallecidas regresan a la tierra de los vivos para visitar a sus seres queridos. En esta ocasión, nuestra pregunta es: ¿qué sucede cuando no hay nadie a quien visitar, ni seres queridos, ni hogar?

También tomamos de la historia del veterano de la segunda guerra mundial Andrew Moore en el *Washington Post*. Cuando el anciano de 89 años murió, no dejó testamento y no tenía herederos. Su cuerpo no fue reclamado, "destinado a una tumba sin nombre para un desamparado."

Gracias a sus vecinos, algunos de los cuales también eran veteranos, Andrew recibió un funeral militar en el Cementerio Nacional de Arlington. Ellos se reunieron, presionaron a las agencias locales y se aseguraron de dar el reconocimiento que el difunto tanto se merecía.

Usted puede leer la historia completa en [The Washington Post](#).

Esta guía de estudio contiene información general del Día de los muertos y habla de la temática de vivir sin casa en los Estados Unidos. Además incluimos preguntas de discusión para su investigación personal, e información acerca de esta producción y acerca de qué significa el término teatro de creación colectiva.





de campo en el cementerio son lujosas, usualmente con carne en salsas picantes, bebidas de chocolate, galletas, dulces confeccionados en una variedad de formas de animales y esqueletos, y el especial pan de muerto. Las tumbas y altares familiares son decoradas con flores (principalmente con flores grandes y coloridas como caléndulas y crisantemos), y adornadas con amuletos religiosos, ofrendas de comida, cigarros y bebidas alcohólicas. Debido al cálido ambiente social, los coloridos arreglos y la abundancia de comidas, bebidas y buena compañía, esta conmemoración de muertos crea un sentimiento placentero para los que observan, a pesar del abierto fatalismo exhibido por todos los participantes, cuyas festivas interacciones con los muertos y los vivientes en este importante ritual funcionan como una forma de reconocer el ciclo de la vida y la muerte que es parte de la existencia humana.

En sus hogares, las familias crean altares y los decoran con objetos que ellos creen son bellos y atractivos para las almas de sus queridos ya fallecidos. Algunos de los objetos incluyen flores y comida, pero también cosas que les traen recuerdos de los fallecidos (como fotografías, un diploma o un artículo de vestir), y cosas que los difuntos disfrutaban o admiraban cuando estaban vivos. Esto se hace para atraer a los muertos y asegurarse de que sus almas regresen a participar del tiempo de remembranza.

En contextos muy tradicionales, típicamente en comunidades indígenas, el recorrido de la calle al altar es cubierto con pétalos para guiar las almas retornadas hasta el altar y el seno familiar. En la costumbre tradicional, los niños difuntos son recordados en el primer día las fiestas, en el Día de los angelitos, y los adultos son recordados en el segundo día. Tradicionalmente, esto se acompaña con un festín en las primeras horas de la mañana del segundo de noviembre, el propio Día de los muertos, aunque las familias mexicanas modernas usualmente celebran el día de los muertos con sólo una cena especial con pan de muertos. En el sur de México, por ejemplo, en la ciudad de Puebla, se considera de buena suerte ser la persona que muerde el juguete en forma de esqueleto que el panadero esconde en el pan. Amigos y familiares se dan regalos unos a los otros, dulces en forma de esqueleto u otros regalos de temática de los muertos, y el regalo es más apreciado si la calavera o esqueleto llevan estampados el nombre del que recibe el regalo.

Otra tradición que se practica en el estado de Oaxaca es moldear el pan en forma de cadáver o envuelto de sepultura, y poner una cara en un lado de la barra de pan. Durante los días de preparación para la festividad, algunos panaderos de comunidades mayoritariamente indígenas cesan la producción de su típica variedad de panes y se enfocan en satisfacer la demanda de pan de muertos.

El Día de los muertos puede ser un importante evento cultural, con diferentes responsabilidades sociales y económicas para cada participante (como la exhibición de comportamiento social igualador que los antropólogos sociales llaman festín redistributivo, como en la isla de Janitzio en el estado de Michoacán), o puede ser un

acontecimiento religioso con oraciones a los muertos (como en Cuilapan, Oaxaca, una capital antigua de la cultura Zapoteca, quienes veneraban a sus antepasados y cuyos descendientes continúan esta tradición hasta el día de hoy, un ejemplo de las muchas tradiciones que los sacerdotes españoles pretendían no notar), o simplemente puede ser un festejo único de México caracterizado por comidas y confecciones especiales (como todas las grandes ciudades de México). En general, entre más urbano sea un lugar en México, menos religioso es y la importancia cultural es mantenida por observadores, mientras que en las zonas más rurales y de descendencia indígena estos festejos tienen más relevancia religiosa y económica. Debido a esto, el Día de los muertos es de más importancia social en el sur de México que en la parte norte del país.

Lea más

- "On the Road: Hispanic Theatre outside its Major Centers" *A History of Hispanic Theatre in the United States: Origins to 1940*. Nicolás Kanellos.
- Article by Salvador, R. J. (2003). "What Do Mexicans Celebrate On The Day Of The Dead?" Pp. 75-76, in *Death and Bereavement In The Americas. Death, Value and Meaning Series, Vol. II*. Morgan, J. D. and P. Laungani (Eds.) Baywood Publishing Co., Amityville, New York. Photography by Lourdes Grobet.



Photo A F Litt ©2011

Sin hogar en Portland

by Ariadne Wolf

Cuatro mil personas pasarán esta noche en las calles de Portland, o en uno de los albergues, y no en un hogar. Estas incluirán familias con niños, adultos solteros, y algunos adolescentes. Algunas personas viven en un ciclo repetitivo de tener una casa de residencia permanente a vivir en las calles, mientras otros nunca obtienen el dinero o los recursos necesarios para tener un hogar por un tiempo significativo. Algunos de estos individuos se encuentran en estas situaciones debido a condiciones médicas no tratadas, incluyendo problemas psicológicos y emocionales. Muchas de estas personas sufren de traumas y los variados trastornos crónicos causados por la condición llamada trastorno por estrés post-traumático. Otras que se encuentran en estas situaciones tienen adicciones al alcohol u otras drogas, y se les dificulta encontrar y mantener trabajos para poder pagar por un lugar donde vivir. La economía recientemente experimentó una recesión económica,

lo que significa que no hay tantos trabajos como los había anteriormente.

La crisis económica también lleva a los patronos a no poder pagar a sus empleados tanto como antes. A veces algunos patronos se ven forzados a despedir a algunos de sus empleados, inclusive gente que ha trabajado con ellos por un largo tiempo. Algunos patronos contratan empleados de medio tiempo para no tener que pagar seguro médico u otros beneficios. Como consecuencia, algunas personas sólo pueden trabajar quince horas por semana. Sin importar que tan duro trabajen o que tan bien hagan su trabajo, estas personas no podrán ganar lo suficiente para pagar todos los gastos de comida, casa, ropa, etc.

Las personas tienen más gastos de los que uno se imagina. Uno tiene que pagar el gas, el seguro del automóvil, seguro médico, si su patrono no lo cubre, y también hay que pagar el recibo de la calefacción. Si alguien se enferma o se hiere, debe pagarle al doctor o un hospital para ser atendido. Y además,

tiene que comprar su propia medicina. Mientras tanto, uno no puede trabajar al estar enfermo, o si sufre de dolor prolongado.

No importa que tan bueno sea el empleado, cualquiera puede ser despedido.

Los funcionarios del gobierno local saben que no toda persona sin casa quiere vivir en las calles, y de hecho, la mayoría de las personas desean tener un lugar en donde vivir. Incluso algunas personas que no quieren vivir en un hogar simplemente están asustadas. Algunas fueron heridas profundamente y temen a otras personas. Otras personas sin casa en Portland son infantes, como ustedes, cuyos padres los golpeaban o herían de otras formas. Estos pequeños y pequeñas se escaparon de sus casas porque necesitaban un lugar más seguro. Para algunos, no tener casa es mejor que vivir con sus familiares.

Afortunadamente, Portland tiene recursos para ayudar a personas en esta situación. Organizaciones sin fines de lucro y entes privados tienen albergues y otros programas para ayudar a estas personas a salir adelante. Mujeres e infantes tienen sus propios albergues, para no tener que preocuparse por su seguridad mientras tratan de averiguar cómo pueden buscar soluciones. Estas organizaciones reciben fondos del gobierno para poder dar estos servicios y pagarle lo debido a sus propios empleados. Iglesias y otras instituciones de caridad también intentan ayudar a los desamparados de Portland tanto como les es posible. Los que trabajan en estos lugares intentan velar por que estas personas tengan acceso a comida, ropa, y entrenamiento laboral, para ayudarlos a salir de las calles. Desafortunadamente, no hay suficientes camas en los albergues para todos los que necesitan un lugar donde dormir. Aun así, ellos y ellas trabajan muy fuerte. Si ustedes tienen la oportunidad de conocerlas y conocerlos, asegúrense de agradecerles por la amabilidad y la compasión que estas personas muestran hacia los demás.

La situación de las personas sin hogares se ha vuelto tan mala que el alcalde Hales oficialmente declaró un estado de emergencia en setiembre del 2015. La declaración fue muy oportuna, debido a que la temporada de invierno del 2015 estuvo muy

fría para Portland. Hasta hubo nieve en Portland. Talves para ustedes esas fueron buenas noticias, pero recuerden que hubo gente que tuvo que dormir en medio de esas condiciones del tiempo. Eso tuvo que haber sido muy frío, ¿no creen?

Después del estado de emergencia, la ciudad de Portland y el condado de Multnomah han dado millones de dólares para la creación de albergues y camas para personas sin hogares. Como resultado, se compraron 283 camas nuevas y 290 camas se abrieron para todo el año en lugar de solo por temporadas. Yo sé que talves eso no parece una gran cosa, pero para esas casi trescientas personas probablemente significó mucho. De hecho, hasta pudo haber hecho la diferencia entre la vida y la muerte.

Desafortunadamente, algunas de las políticas del estado de emergencia sólo han creado más conflicto. El alcalde declaró que las personas sin casa podían acampar en algunas aceras, pero a los negocios locales y a los residentes no les gustó la idea. Algunos hasta demandaron al alcalde. Después de eso, el alcalde tuvo que prohibirles acampar en las aceras.

Ha habido mucha violencia entre personas indigentes y peatones, y dentro de la misma comunidad de personas sin casa. Esto es cierto en casi todo grupo de personas, pero hay mucha gente que ya de por sí no quieren a aquellos sin hogar, y estos crímenes han empeorado las cosas.

Lo más importante es recordar que las personas que no tienen hogar aún son personas, no debe importar si tienen casa o no. Debemos tratarlos bien, con respeto, así como ustedes querrían ser tratados si estuvieran en la misma posición.

Referencias

6 reasons why Portland's homeless crisis is at a breaking point
<http://www.kgw.com/news/investigations/6-reasons-why-portlands-homeless-crisis-is-at-a-breaking-point/156737977>

Homeless Toolkit—City of Portland
<https://www.portlandoregon.gov/toolkit/article/562207>

¿Que causa la falta de hogar?

por Brandi Tuck, Directora Ejecutiva,
Portland Homeless Family Solutions (PHFS)

He sido la directora ejecutiva de Portland Homeless Family Solutions por los últimos 9 años, y he trabajado dando servicios a aquellos sin hogar por 13 años. Durante este tiempo, he visto las causas principales para este problema.

Las primeras dos causas van de la mano: la falta de viviendas económicas y la falta de un sueldo base justo.

- Un sueldo base justo se define como “una paga que sea lo suficiente para atender las necesidades y comodidades esenciales para un estilo de vida aceptable, y que provea a las personas la capacidad de lidiar con emergencias sin tener que recurrir a prestaciones sociales u otro tipo de ayuda pública.”
- En la ciudad de Portland, el sueldo base para un adulto es de \$11.25 la hora.
- Al introducir un infante a la familia, el sueldo base para un adulto y un infante sube a \$23.11 la hora.
- Para un adulto y dos infantes es de \$27.64 la hora.
- El sueldo mínimo en Oregon es \$9.25. Aun cuando lo suban a \$13.50, no se acerca al monto requerido para que un padre o madre soltero(a) críe a sus hijos.
- Con el sueldo mínimo actual, un empleado que trabaje 40 horas a la semana podrá ganar aproximadamente \$1,200 por mes, después de sustraer impuestos. El monto será aproximadamente \$1,900 con el aumento del sueldo mínimo.
- Cuando nos fijamos en el costo de vida en nuestras comunidades, vemos que el

apartamento promedio de Portland, con solo una cama, cuesta entre \$1,000 a \$1,200 por mes

- El precio para una casa se considera razonable si el costo de la unidad es de no más del 30% de los ingresos de una persona o familia.
- Una persona que gana \$1,200 al mes, necesitaría encontrar una casa que cueste \$400 al mes para que cumpla esta regla.
- Esta no es la realidad en nuestras comunidades.
- A nivel nacional, sólo hay 42 viviendas con precios módicos por cada 100 inquilinos de bajos recursos. Esto nos deja un déficit de 4.9 millones de viviendas en todo el país.
- Para acabar con este problema, vamos a tener que construir más viviendas, o crear modos para que las personas de bajos recursos tengan acceso a las viviendas existentes

Otras de las causas, que yo he observado, que llevan a la gente a quedarse sin hogar incluyen:

- Primero: la falta de seguros médicos de precios accesibles para personas de bajos recursos, y la falta de seguros de salud mental de precios razonables. Aun ahora que tenemos el Affordable Care Act, familias e individuos enfrentan grandes gastos deducibles, prescripciones de medicina muy caras y altos montos de co-paga.

- Estos altos costos pueden llevar a una persona al borde—la decisión de pagar \$1.500 para su deducible médico si se fractura la pierna o \$1.200 para su hogar puede ser muy difícil.
- Muchos padres escogen pagar el deducible médico y así son desalojados de su hogar.
- Es particularmente difícil para veteranos cuando se trata de salud mental. El servicio médico del VA (Servicio de Veteranos) no es accesible para mucha gente. Si tuvo una baja deshonrosa no califica para los programas del VA.
 - Pero va a seguir viviendo con el TEPT y el trauma de haber estado en la guerra.
- Segundo: la falta de guardería razonable para familias.
 - El costo promedio de guardería para un niño en Portland es de \$932 por mes. Esto es demasiado caro para familias que viven con salarios bajos.
 - Este es el dilema sin salida para familias: necesitan guardería para ir a la entrevista para conseguir el trabajo, pero necesitan el salario de un trabajo para poder pagar por la guardería.
- Tercero: la opresión y discriminación persistente hacia las minorías y aquellos que viven con discapacidades.
 - Hasta el 1975 era ilegal para los Afro-Americanos poseer propiedad en Portland.

Mitos y estereotipos: ELIMINADOS

Sólamete gente con problemas de salud mental tiene la experiencia de falta de hogar.

- Solamente el 25% de aquellos sin hogar padecen de enfermedades mentales

A la gente sin hogar no le gusta trabajar, son perezosos.

- Más de la mitad de aquellos sin hogar tienen trabajo. En la economía de hoy en día, **el 75% de las familias de PHFS trabajan tiempo completo.**

Escogen vivir sin hogar porque es una vida llena de libertad y ocio

- Anualmente, menos del 10% de aquellos sin hogar dicen que han escogido ese estilo de vida.
- Estos son sobre los que vemos en las noticias o escuchamos en la radio. Los visibles.
- La mayoría de aquellos sin hogar son invisibles, se esconden para que nadie sepa que no tienen hogar.
- De hecho, la edad promedio de aquellos sin hogar es de 9 años. Ellos de fijo no han escogido el vivir sin hogar.

La gente viene a Portland porque tenemos buenos servicios.

Estamos atrayendo a aquellos sin hogar.

- Cada año, el 90% de aquellos sin hogar en Portland reportan que han vivido en Portland por lo menos por 2 años y que no se mudaron a vivir aquí mientras no tenían hogar.

Mission: Our mission is to empower homeless families with children to get back into housing—and stay there.

Vision: To provide support to any families experiencing homelessness, with the ultimate goal of alleviating long-term family homelessness in the community.

Learn more about PHFS at pdxhfs.org



Aquellos sin hogar en EEUU

1930S—La Gran Depresión

En los 1930s fue la primera vez en la historia de los EEUU que individuales regulares y familias con niños sufrieron pobreza extrema y falta de hogar.

El Nuevo Acuerdo

Roosevelt estableció leyes que pusieron en efecto protecciones para personas viviendo en pobreza:

- **GI Bill**—dió oportunidad para mejor educación, y para obtener propiedad
- **Vivienda**—desarrolló millones de unidades de vivienda asequible. Financió la creación de vivienda asequible todos los años a un costo anual aproximado de \$89 mil millones.

La falta de hogar y pobreza extrema fueron prácticamente erradicadas desde 1940-1980

- Siempre hubo cierto número de aquellos sin hogar—piense en aquellos que toman trenes y viven su vida así. Pero no la situación como hoy en día
- Durante éste tiempo, hubo mucha opresión y discriminación en contra de la gente de color en los EEUU, especialmente en contra de los Afro-Americanos.

1980—Ronald Reagan elegido presidente

Reagan cortó el presupuesto anual de vivienda de \$89 mil millones a sólo \$20 mil millones.

- Muchas unidades de vivienda pública tuvieron que cerrar.
- En las ciudades, destruyeron o abandonaron muchos edificios. Cerraron muchos hospitales internos para pacientes con problemas de salud mental. Cientos de miles de personas con problemas de salud mental se encontraron en las calles, la mayoría sin hogares a donde regresar.

El país padeció de una epidemia de falta de vivienda por primera vez desde los 1930s

Sin recursos para vivienda de parte del gobierno federal, gente y familias no podían conseguir vivienda asequible. Por primera vez desde los 1930s había personas y familias viviendo en las calles. Opresión y discriminación persistente, especialmente en el mundo bancario, creó generaciones de personas de color viviendo en pobreza, sin poder acumular y heredar dinero entre generaciones.

- Gente Afro-Americana en Portland no tenían el derecho de poseer propiedad en Portland hasta 1975, lo que no le permitía a papas heredar propiedad a sus hijos, así que sus hijos continuaban sufriendo pobreza.

Su solución fueron albergues

Mientras que en el pasado el gobierno invertía miles de millones de dolares al año en vivienda asequible, a partir de los 1980s-90s el gobierno federal comenzó a financiar albergues para todos aquellos que no tenían hogar y vivían en las calle.

- Se gastaron miles de millones de dólares construyendo albergues, agencias de servicio, y otras formas de emergencia para ayudar a familias y gente sin hogar
- Aún no existe una inversión adicional en unidades de vivienda en EEUU

Crisis de Falta de Vivienda

Hoy en día, simplemente no tenemos suficientes unidades de vivienda para todos aquellos que las necesitan.

- Faltan 23.000 unidades sólo en el condado de Multnomah
- El gobierno continúa invirtiendo miles de millones de dólares en servicios de emergencia para aquellos que no tienen hogar, pero no hace una inversión significativa en unidades de vivienda asequibles.

Información por:





Veteranos de guerra sin hogar

por Ariadne Wolf

Parece mentira, pero los veteranos de guerra constituyen el grupo más grande de aquellos que no tienen hogar o están por perder su hogar. Puede que usted piense que los veteranos tienen acceso a recursos cuando regresan de la guerra, y hasta cierto punto tiene razón. El gobierno de los EEUU intenta darles a ellos los servicios que necesitan para recuperarse de lo que puede ser una experiencia dolorosa y aterradora. Aún así, el gobierno de los EEUU no le da suficiente dinero al Departamento de Asuntos de Veteranos (Veterans Affairs, VA) para que les dé todo lo que necesitan. El Departamento tampoco puede hacer nada para aquellos que están incapacitados por algo que les pasó durante la guerra. Muchos regresan con trastorno de estrés postraumático (TEPT) por sus

experiencias durante la guerra. La guerra puede ser una época muy difícil, y puede ser muy difícil dejarla atrás y volver a la vida cotidiana.

De acuerdo a un estudio conducido en el 2014, hay 50.000 veteranos sin hogar en los EEUU. De acuerdo con el VA, el 91% de veteranos sin hogar son hombres. El 9% son mujeres, y combinados constituyen el 11% de todos aquellos que no tienen hogar. Esto es un gran número, especialmente si considera que la mitad de los veteranos sin hogar son menores de los 30 años de edad. Es más, aproximadamente el 10% de veteranos sin hogar tienen entre los 18 y 30 años de edad. La mayoría de la población de esa edad está planeando su futuro, trabajando, y terminando su educación. Por

sus experiencias de guerra, problemas de adicción al intentar enfrentarlas, y otros problemas físicos asociados con la guerra, en vez de pasar ésta etapa de su vida llena de alegría y esperanza, este grupo de veteranos la pasa con hambre y sin compañía.

También es importante recordar que la falta de hogar no impacta a todos por igual. Aproximadamente el 40% de todas las familias en albergues son Afro-Americanas, y ellas constituyen solamente el 12% de las familias en EEUU. El ser parte de uno de los grupos que experimentan racismo y tienen menos facilidad económica puede hacer una gran diferencia en la vida de una persona. Ésto es especialmente difícil para personas que ya de por sí están en riesgo de quedarse sin hogar debido a sus experiencias de vida.

Hay que tener cuidado de no generalizar. Hay muchas familias Afro-Americanas en este país con dinero, con carreras profesionales, y que pueden pagar la educación de sus hijos y nietos, al igual que con los Latina/os. El hecho de que estos son los grupos que vemos en la televisión cuando nos presentan a la gente sin dinero y sufriendo no lo hace realidad. No quiere decir que esto sea cierto. Ni quiere decir que un grupo demográfico no puede surgir mejor que otros, o que no puede tener éxito en lo que se proponga.

Aún así, a gran escala, hay grupos de gente de alto riesgo. Es importante acordarse de eso a la hora de decidir a quien deben ayudar las agencias gubernamentales. Hay que recordar que hay 1.4 millones de veteranos en alto riesgo de perder su hogar, lo que quiere decir que un cambio diminuto puede significar la diferencia entre tener hogar o no. En la presente economía aún no hay suficientes empleos para todos aquellos que los buscan.

El VA tiene servicios de cuidado a 150.000 veteranos al año, para prevenir que se queden sin hogar, y ayudarles si ya lo han perdido. Aproximadamente 40.000 veteranos sin hogar reciben algún tipo de

subsidio cada mes, lo que quiere decir que ojalá van a tener suficiente dinero para comer y pagar por un lugar seguro para dormir la mayor parte del tiempo. Hay grupos de veteranos para veteranos, que son los que han tenido más éxito. Aún así, hay más gente que necesita ayuda de lo que se puede ayudar. Además hay muchos veteranos con problemas de salud mental y abuso de sustancias químicas que necesitan ayuda. Esto es especialmente detonante y lleva a que muchos queden en la calle. Este tipo de cuidado cuesta dinero y ocupa muchos empleados y tiempo y ahora mismo no está disponible para los veteranos.

Usted va a crecer y conseguir un trabajo, y va a pagarle impuestos al gobierno para que los programas como el VA continúen disponibles. Su dinero irá a lugares variados, dependiendo de lo que el gobierno piense es lo mejor para usted. No se olvide de aquellos que no tienen hogar y lo que necesitan, cuando es hora su dinero es el que proveera estos servicios. Usted puede decidir de que manera se utiliza su dinero: cuando vote en las elecciones y escoga a aquellos que le representan en el gobierno. Usted les dice lo que quiere que hagan, ellos escuchan y puede ser que les llegue a importar más lo que le usted considera importante.

Usted tiene más poder de lo que cree. Puede llamar a su representante y decirle lo que piensa sobre aquellos sin hogar. Puede hablar con sus amistades y familiares y alentarlos a que hablen sobre el tema. Incluso puede escribirle a su periódico local y explicar su opinión. Usted es alguien que merece ser escuchado.

Referencia

Homeless Veterans

<http://www.portland.va.gov/services/homeless/index.asp>

Intergenerational Disparities Experienced by Homeless Black Families

<http://www.icphusa.org/index.asp?page=16&report=91>

Preguntas para discutir

1. ¿Cuál cree usted es la causa del el aumento de aquellos sin hogar durante el último año?
2. ¿Cree usted que el número de aquellos sin hogar va a continuar aumentando durante el próximo año?
3. ¿Qué acción puede tomar para reducir el número de aquellos sin hogar en Portland?
4. ¿Por qué cree usted que los oficiales locales no han podido resolver este problema?
5. ¿Quién cree usted que debe ser responsable para resolver el problema de la gente sin hogar?
6. ¿Qué le molesta más de este gran problema?
7. ¿Cree usted que aquellos sin hogar tienen la culpa de su situación? ¿Cree usted que alguien escogería vivir así al propósito?
8. ¿Cree que hay miembros de algunas comunidades que son más propensos a no tener hogar? Por qué?
9. ¿Cree que hay gente de decide no tener hogar? ¿Por qué podrían ellos tomar esa decisión?
10. ¿Piensa que deberían haber más recursos para aquellos sin hogar?
11. ¿Que recursos tienen aquellos sin hogar?
12. ¿Cuáles recursos cree que necesitarían aquellos sin hogar?
13. Si hoy pudiera hacer una cosa por una persona sin hogar, ¿qué haría?

211info

<http://211info.org/>
 7535 NE Ambassador Pl, Portland 97220
 2-1-1

A Home for Everyone

<http://ahomeforeveryone.net/>
 501 SE Hawthorne Blvd, Suite 600, Portland 97214

Camions of Care

camionsofcare.org
 Portland

Cascadia Behavioral Healthcare

<http://cascadiabhc.org/supportive-housing-and-homeless-services/>
 Portland
 (503) 238-0769

Central City Concern

<http://www.centralcityconcern.org/>
 232 NW 6th Ave, Portland 97209
 (503) 294-1681

CityTeam

<https://www.cityteam.org/portland/>
 526 SE Grand Ave, Portland 97214
 503-231-9334 x4130

Community Action

<http://caowash.org/>
 1001 SW BASELINE STREET, Hillsboro 97123-3822
 (503) 648-6646

Council for the Homeless

<http://www.councilforthehomeless.org/>
 2500 Main Street, Vancouver 98660
 360-993-9564

Easter Seals Oregon

<http://www.or.easterseals.com>
 5757 SW Macadam Ave., Suite 100, Portland 97239
 503-228-5108

Homeless Veterans Community Resource and Referral Center

<http://www.portland.va.gov/locations/crrc.asp>
 308 SW 1st Ave, Portland, 97204
 503-808-1256
 Or 800-949-1004 X 51256

Human Solutions

www.humansolutions.org
 12350 SE Powell Blvd., Portland, 97236
 (503) 548-0200

124 NE 181st Ave., Gresham, 97230
 (503) 405-7875

Multnomah County Department of Human Services

<https://multco.us/dchs-community-services-division/homelessness-and-housing>
 421 SW Oak St #620, Portland 97204
 503.988.3646

Northwest Pilot Project

<http://www.nwpilotproject.org/>
 1430 SW Broadway Suite #200, Portland 97201
 (503) 227-5605

Outside In

<http://www.outsidein.org/>
 1132 SW 13th Avenue, Portland 97205
 503.535.3800

PEAR

<http://pearmentor.org/>
 338 NW 6th Ave., Portland 97209
 503.228.6677

Portland Homeless Family Solutions

<http://pdxhfs.org/>
 1838 SW Jefferson St, Portland, 97201
 (503) 915-8306

Portland Rescue Mission

<http://www.portlandrescuemission.org/>
 P.O. Box 3713, Portland, 97208-3713
 503.746.9729

Share

<http://sharevancouver.org/>
 2306 NE Andresen Road, Vancouver 98661
 (360) 952-8227

Street Roots

<http://streetroots.org/>
 211 NW Davis St., Portland 97209-3922
 503-228-5657

Transition Projects TPI

<http://www.tprojects.org/>
665 NW Hoyt Street, Portland, 97209
503.280.4700

United States Mission

<http://usmission.org/>
4545 N. E. Garfield P.O. BOX 11576, Portland 97211
(503) 288-9294

Veterans and Family Center/ Salvation Army

[http://cascade.salvationarmy.org/cascade/
veterans_and_family_center](http://cascade.salvationarmy.org/cascade/veterans_and_family_center)
14825 SW Farmington Rd., Beaverton, 97007
(503) 731-3951

Yellow Brick Road Street Outreach (Janus Youth)

janusyouth.org
1635 SW Alder St., Portland 97205
(503) 432-3986

Agencias/Recursos de Veteranos**Portland State University Veterans Resource Center**

<https://www.pdx.edu/veterans/about-us>
1825 SW Broadway, Portland 97201
503-725-9807 (Main)

Returning Veterans Project

<http://www.returningveterans.org/about-us>
833 SE Main St # 122, Portland 97214
(503) 954-2259

U.S./ OR Department of Veterans Affairs

<http://www.portland.va.gov/>
<http://www.oregon.gov/ODVA/pages/index.aspx>
2nd Floor, 100 SW Main St, Portland 97204
503-273-5247

Veterans' Services Multnomah County

<https://multco.us/ads/veterans-services-office>
421 SW Oak Street, Portland 97204-0000
503-988-VETS (8387)

Recursos y Líneas de Crisis**Active Heroes**

<https://activeheroes.org/get-help/>
1-800-273-8255 press 1

National Call Center for Homeless Veterans

1-877-424-3838

Vet2Vet Crisis Hotline

<http://www.veteranscall.us/>
1-800-vet-2vet (838-2838)

Veterans Crisis Line

www.veteranscrisisline.net
1-800-273-8255 Press 1



Georgina Escobar: directora, dramaturga, y creadora

Dicen que cada historia escoge a su autor. O yo lo acabo de inventar, pero es algo en lo que realmente creo. Como dramaturga y artista visual, he descubierto que las historias tienen una manera de llegar a mi puerta y anunciar que, sin importar si yo estoy lista, se vienen a mudar conmigo. Así comienza la inquietud, hasta que la historia toma forma.

Tuve el placer de conocer a José el verano pasado en Carnaval: El Festival de Nuevas Obras de Teatro Latinas en Chicago, donde mi obra *Sweep* fue una de las elegidas para una lectura. Poco después Milagro me comunicó su interés de traerme para trabajar en su pieza anual de teatro de creación colectiva celebrando el Día de los Muertos. Estaría inspirada por aquellos sin hogar y por un artículo

sobre un veterano de guerra que murió sin nadie que lo lamentara, y que gracias a sus vecinos fue enterrado con honores.

Y ahí estaba. Con sus bolsas listas, mirándome directamente en la cara: una historia nueva. Ya sabía que no me podía escapar aunque quisiera. Como mexicana nacida y criada en Ciudad Juárez, Chihuahua y la capital de Zacatecas, sentí la necesidad necesidad de resucitar las canciones folklóricas que crecí escuchando, y que por una razón u otra se reinventan una y otra vez. Quería el reto de resucitar los clásicos de la misma manera que el Día de los Muertos se trata de resucitar la memoria de nuestros ancestros—invitarlos a que pasen adelante, aunque sea sólo por un día, y recordar.



Lo que me enganchó fue la idea de recordar. Desde ese momento pensé en la idea de que lo que se recuerda, nunca muere. Y de esta manera, quienes so aquellos olvidados, que viven en la periferia de nuestra vida diaria y aún así ocupan nuestro mismo aire y espacio. Para mí esto es cierto de aquellos que sufren de enfermedades mentales, los desahuciados, los que no tienen hogar, los adictos, y los veteranos.

Para poder contar una historia que sonara real en varios niveles pero que mantuviera un punto de entrada elevado y estilizado—no puedo recrear la vida cotidiana en el escenario, creo vehementemente en el re-encantamiento del arte y así busco puntos de entrada folklóricos, eternos, y estilizados—comencé a desarrollar la historia, diciendo comenzamos aquí y terminamos allá. El centro lo creamos juntos, colectivamente.

My proceso para creación colectiva es similar al que uso para enseñar dramaturgia o cómo creamos música en una sesión improvisada: un enfoque populista que acoge la individualidad a favor del interés principal, en este caso la historia. Las preguntas que le hago a mi elenco son: ¿que traes al escenario? ¿Que esperabas interpretar

que te inspira? ¿Que formas de contar historias te interesan, manteniendo en cuenta mi estética de transformar lo ordinario en algo maravilloso?

La historia tiene muchas capas, pero nuestra vela—y ancla—es la idea de recuerdos y resurrección de canciones/creencias/ideas antiguas y sus ritos. Se lleva a cabo en una versión de la Ciudad de los Puentes, uno de esos lugares paralelos que sólo visitamos en nuestros sueños o por medio de ritos antiguos. Nuestro personaje principal es El Niño, y tomando prestado de la estética de Chaplin en la que se puede crear patetismo con humor, el niño conoce (o convoca) al personaje de El Vagabundo en su deseo de acordarse de su padre, recientemente muerto, un veterano de la guerra de Irak del 2003. El Vagabundo, recién convocado, actúa como un tipo de hechicero que trae a la vida a nuestros Olvidados sin hogar cuando el niño lo persigue. El Niño los hace recordar lo que es vivir de nuevo, y así, con cada historia que cuentan los Olvidados se resuscita el ritual hasta entre los desahuciados. La idea es que un grupo de músicos se pierde de camino a una celebración del Día de los Muertos y ayudan a contar la historia con un círculo de tambores. Va a ver personajes conocidos como La Catrina, el Vagabundo, los Muertos, y reconocerá unas canciones clásicas como La Llorona, La Cigarra, El Gato Viudo, y un proceso interactivo cuando creamos el altar, homenajeando discretamente a Juan Gabriel con una rendición de su canción Amor Eterno.

Usaremos varias formas teatrales para contar la historia como manipulación de objetos/títeres, creación de mundos, un número fantasmagórico fosforescente en el estilo de Camille Rose García, tratando de capturar una fábula local basada en la mitología de eventos reales (veteranos y aquellos sin hogar), haciendo uso de lo abstracto y simplificando por medio de amplificación. De esta manera vamos a encender una llama y comunicarnos con la mente infantil dentro de nosotros, que nos recuerda que al fin y al cabo una comunidad que recuerda tiene fuerza, sin importar su posición social.

¿Qué es el teatro de creación colectiva?

Puedes haber escuchado sobre el teatro de creación colectiva. La producción anual del Día de los Muertos en Milagro es una obra de creación colectiva. Seguro te preguntas que es eso exactamente.

Teatro de creación colectiva es una forma de teatro donde el resultado final se crea durante los ensayos con los actores, el dramaturgo, y los diseñadores trabajando en colaboración. Cada director y compañía de teatro tiene su propia manera de hacerlo, pero por lo general incluye elementos de improvisación, payaso, movimiento, y otras formas de teatro.

Puede seguir una estructura estricta o ser completamente fluida. Puede estar basado en gente y sus experiencias (*The Laramie Project*), inspirado por eventos o situaciones reales (como *El Muerto Vagabundo*), e incluso obras clásicas.

Alison Oddey estipula en su libro *Creando Teatro Colectivamente: Un Manual Práctico y Teórico*: Una definición de teatro de creación colectiva debe incluir proceso (encontrar maneras y formas para compartir juntos la jornada artística), colaboración (trabajando con otros), visión múltiple (integrando puntos de vista, creencias, experiencias y actitudes variadas a eventos mundiales), y la creación de un producto artístico.

Inténtalo

Crear una pieza de teatro colectivamente puede ser una jornada estimulante y emocionante que resulta en el desarrollo de un espectáculo único que resulta de los talentos y creatividad de tu grupo. El siguiente ejercicio ayuda a estudiantes a aprender a aceptar las ideas de otros—un concepto que no es útil sólo en la improvisación, sino esencial para el desarrollo de las dinámicas del grupo durante el proceso de creación colectiva.

Cuenta cuentos en parejas

Ponganse en parejas. Una persona comienza haciendo una oferta (da una idea) y su compañera/o contesta con una oración que comienza con "Sí, y...". Trate de no obstruir las ideas de su pareja. Continúen contruyendo sobre las ideas del uno y el otro. Pueden añadir acciones a como se desarrolla su confianza. Use su espacio lo más que pueda.

A: Está lloviendo.

B: Sí, y yo tengo una sombrilla grande.

A: Busquemos albergue bajo ella.

B: Sí, y el viento nos vuela hacia el aire

A: Estamos volando sobre el mar

B: Sí, y llegamos a una isla

Y así continúan. Puede ser un juego muy liberante, especialmente porque no es frecuente que le podemos decir que sí a todo. El concepto clave es que el participante no debe forzar sus ideas en su pareja. También pueden intentar el juego con los dos diciendo "Sí, y ..." hasta que lleguen a un nivel automático de apruebo de sus ideas. Es interesante explorar el contraste y ver que pasa si uno de los participantes siempre dice "No, pero ..."

Source: <http://dramaresource.com/devising-theatre/>



EL MUERTO VAGABUNDO

13 de octubre-6 de noviembre, 2016

Jueves a sábado a las 7:30pm | Domingo a las 2:00pm

Milagro Theatre | 525 SE Stark Street, Portland OR 97214

Boletos a partir de \$27

Descuentos disponibles para estudiantes, personas de la tercera edad y veteranos
Para grupos, llame a Melissa Schmitz al 503-236-7253 x 117

Pre-estreno: Jueves, 13 de octubre a las 7:30pm

Estreno: Viernes, 14 de octubre a las 7:30pm

seguido por una recepción cortesía de
Tortilleria y Tienda De Leon's

Eventos Especiales

Altars del Día de los Muertos por Pepe Moscoso
y pinturas de William Hernandez, una hora antes del comienzo del espectáculo

!Viva Milagro! Fundraising dinner and party on November 1, 2016 from 6:30-9:30pm



La destacada organización de arte y cultura latina del Pacífico Noroeste

Correo: 425 SE 6th Avenue, Portland OR 97214

503-236-7253 / www.milagro.org

Desde el año 1985, Miracle Theatre Group se ha dedicado a brindar vibrante teatro latino a la comunidad del noroeste y más allá. Aparte de las giras nacionales, Milagro provee un hogar para el arte y la cultura de latinoamerica en el Centro Milagro, donde enriquecemos la comunidad local al compartir la diversidad de la cultura latina, por medio de una gran variedad de programas educativos y de compromiso con la comunidad. Para más información, visite nuestra página www.milagro.org o llame al 503-236-7253.